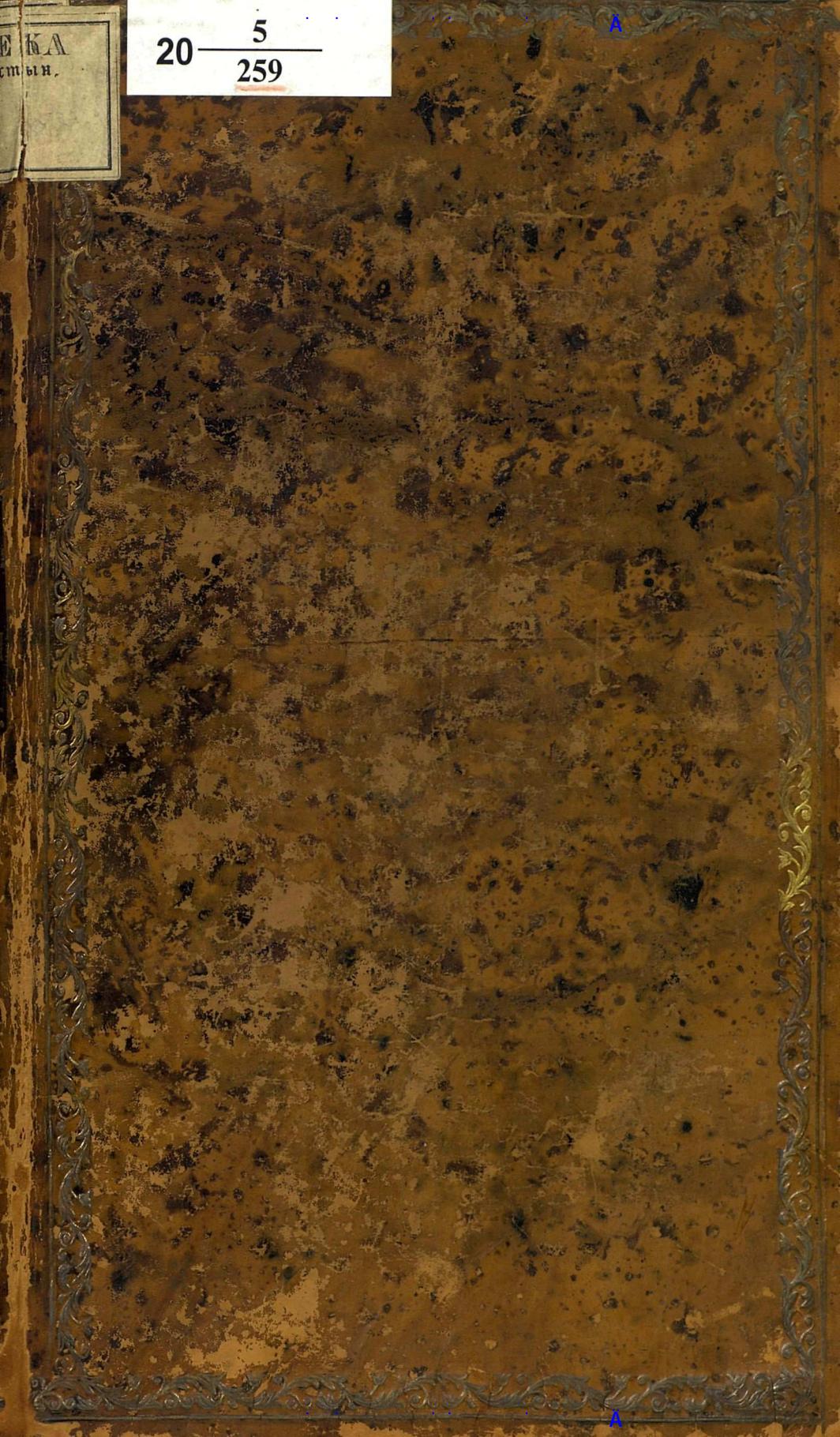


ЕКА
ст. н.

20 — $\frac{5}{259}$



20 $\frac{5}{259}$

А

9/5
13/2/1

ВОСТОРГНУТЫЕ КЛАСЫ

ВЪ

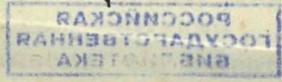
ЦЕЩУ ДУШИ,

ТО ЕСТЬ

НѢСКОЛЬКО ПЕРЕВОДОВЪ

ИЗЪ СВЯТЫХЪ ОТЦЕВЪ

СТАРЦА ПАВСІЯ



ВЕЛИЧКОВСКАГО.

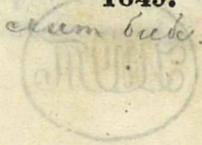
Издание Козельской Введенской Оптиной Пустыни.



МОСКВА.

Въ Университетской Типографии.

1849.



авт. вгд

А

А

ВОСТОЧНЫЕ ЯЗЫКИ



ТО КСТ

ИСКУССТВО ПЕРЕВОДА

ИЗЪ СВЯТЫХЪ ОТЦЕВЪ

СТАРАЯ ШКОЛА

РОССИЙСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
БИБЛИОТЕКА

2784-07

Дублетъ
Госуд. Библиот. Моск.
И. С. Ш.

Машине Государственной Библиотечной Империал.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ , чтобы по отпечатаніи до выпуска изъ Типографіи представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ сей книги. Юля 11-го дня, 1847 года.

Московская Духовная Академія.
Цензоръ, Протоіерей Теодоръ Голубинскій.



А

**Иже во Святыхъ Отца нашего Юанна
Архiepископа Константина града Злато-
устаго, о молитвѣ, слово 1-е.**

Обою ради подобаетъ рабовъ Божіихъ блажити и удивлятися имъ, яко надежду спасенія на святыхъ имѣяху молитвы, и яко писаніемъ сохранше пѣсни и службы, яже Богови съ радостію и страхомъ приношаху, и къ намъ преподаша свое ихъ сокровище: да къ ревности своей всѣхъ послѣжде бывшихъ привлеци возмогутъ. Преходити бо приличествуетъ праву учителей на ученики, и ученикомъ Пророковъ подражателемъ приличествуетъ являтися правды онѣхъ, да всяко время съ молитвами, и службою Божіею и поученіемъ живемъ: сіе животь, сіе здравіе и богатство, сіе конецъ благъ быти нещующе, еже молитися Богови съ чистою и нерастлѣнною душею. Якоже бо тѣлу свѣтъ есть солнце, тако души молитва. Аще убо слѣщю тщета есть еже не зрѣти солнца, то колико паче тщета есть христіанину еже не молитися частъ, и молитвою свѣтъ Христовъ въ душу не вводити? И кто бы не ужаснулся и не удивился о чловѣколюбіи Божіи, еже къ намъ показываетъ, толику честь чловѣкомъ даруя, яко и молитвы сподоби и бесѣды Своя? Съ Богомъ бо во истинну бесѣдуемъ во время молитвы, еюже и со Ангелы совокупаемъ, и общенія еже къ безсловеснымъ являемъ избѣгающе. Ангель бо дѣло есть молитва, превосходящи и онѣхъ достоинство, понеже лучше есть достоинства Ангель еже съ Богомъ бесѣдовати. А яко лучше есть, сами учать насъ, со многимъ убо страхомъ молитвы приносяще, и подающе намъ вѣдѣти и разумѣти, яко подобаетъ къ Богу пристунающимъ съ радостію и страхомъ сіе творити.

Со страхомъ убо, боящимся намъ, да не молитвы недостойни явимся: радостію же исполненнымъ бывающимъ, величія ради чести, яко толика и такова промысла мертвенный сподобися родъ, яко и Божественныя бесѣды наслаждатися частъ, еюже и еже мертвенни быти и привременни избѣгаемъ, естествомъ убо суще мертвенни, бесѣдою же яже ко Богу къ безсмертну животу преходяще. Нужно бо есть бесѣдующему съ Богомъ, лучшу быти смерти и всякаго истлѣнія. И якоже отнюдь нужно есть солнечныя лучи наслаждающемуся избѣгати тмы: тако отнюдь нужно есть наслаждающемуся Божественныя бесѣды, не ктому быти мертвенну. Самое бо то величіе чести къ безсмертію насъ представляетъ. Аще бо бесѣдующимъ съ царемъ, и чести яже отъ него наслаждающимся, не возможно есть быти убогимъ; много паче не возможно есть Богови молящимся и бесѣдующимъ, мертвенныя имѣти души. Смерть бо души есть нечестіе и житіе законопреступное: тѣмже и животъ души есть, служба Божія и житіе подобающее сей. Житіе же пренеподобно и службъ Божіей подобающе молитва собираетъ и сокровиществуетъ чуднѣ въ душахъ нашихъ. Или бо дѣвства кто рачитель сый, или цѣломудріе еже во брацѣ чтити потщавыйся, или побѣждати гнѣвъ, и съ кротостію жити, или зависти чисту быти, или ино что отъ приличествующихъ творити, молитвъ предводящей и предуглаждающей таковыи путь житія, легко и удобно имѣти будетъ теченіе благочестія. Не возможно бо есть, не возможно есть просящимъ отъ Бога цѣломудрія, и правды и кротости, и благодати, не получитьи молитвы. Глаголетъ бо: просите, и дастся вамъ: ищите, и обрящете: толцйте, и отверзется вамъ. Всякъ бо просяи пріемлетъ, и ищай обрѣтаетъ, и толкущему отверзается. И паки: кто есть, глаголетъ, отъ васъ человекъ, егоже аще воспроситъ сынъ его хлѣба, еда камень подасть ему? или аще рыбы проситъ, еда змію подасть ему? аще убо вы, лукави суще, умѣете